

Тема:

Определение часов в мове официальной!

Который час? Котора годиница?

В каком часу? О какой године?

час (r. m.) - година (r. z); минута (r. z) - минута (r. z)

четверть (r. z) - кватрото (r. m.)

**TO WAŻNE!**

\* официальная речь - мова офіційна

W radiu, telewizji, w komunikatach na dworcach stosuje się tzw. oficjalne określenie czasu, np.: Московское время - шестнадцать часов сорок пять минут (16<sup>45</sup>). Ужыва ся в тым целу скали 24-годинней. Таки способ окреслания часу не повинен справяць.ци трудности.

Так по росыјску пытамы о годзіне:	А так одповідамы на те пытаня:
Который час? Котора годзина?	час 2, 3, 4 - часа 5 - 20 - часов 21 (двадцать один) час 22, 23, 24 - часа
В котором часу? О котorej годзине?	в час в 2, 3, 4 - часа в 5 - 20 - часов в 21 (двадцать один) час в 22, 23, 24 - часа

1 - минута
2, 3, 4 - минуты
5 - 20 - минут
21 (двадцать одна) минута
22, 23, 24 - минуты

Упражнения: (связание)

- 1) 7.00 - семь часов
- 2) 7.30 - семь часов тридцать минут
- 3) 14.00 - четырнадцать часов
- 4) 23.00 - двадцать три часа
- 5) 16.04 - шестнадцать часов четыре минуты
- 6) 20.15 - двадцать часов пятнадцать минут
- 7) 1.01 - час одна минута
- 8) 0.05 - ноль часов пять минут
- 9) 21.00 - двадцать один час



Тема: Определение срока в часовом потоке в потах <sup>Г АЛО (G)</sup>  
первоначальной работы до конца.

\* разговорная речь - тема потока

W codziennych rozmowach Rosjanie używają tzw. potocznych określeń czasu. Posługują się wówczas liczebnikami tylko do 12.

W celu uściślenia pory dnia, używają określeń: утра, дня, вечера, ночи, в наступяjący sposób:

od godziny 5 do 11 - пять часов утра - одиннадцать часов утра,  
od godziny 12 do 16 - двенадцать часов дня - четыре часа дня,  
od godziny 17 do 23 - пять часов вечера - одиннадцать часов вечера,  
od godziny 24 do 4 - двенадцать часов ночи - четыре часа ночи.

Половы годин определяют, используя выражения половина (в половине) и дополняют числительного порядкового, np.

- Который час? - В котором часу?
- Половина второго. - В половине второго.

утро - пото  
день - окшен  
вечер - wieczor  
ночь - noc

W języku polskim, przy określeniu czasu zegarowego w potach первоначальной работы до конца, минуты, ile minut przyniesło po pełnej godzinie:

np. 8.10 - "jest dziesięć po ósmej"

W języku polskim - минуты, ile minut po pełnej godzinie przyniesło:

np. 8.10 - "jest dziesięć minut godziny ósmej"

Przy określaniu czasu z dokładnością do minuty od pełnej godziny do połowy godziny następnej używamy dopełniacza liczebników порядkowych od 1 do 12. Liczebniki порядkowe odmieniają się podobnie jak przymiotniki.

Np. двадцать (минут) пятого - dwadzieścia po czwartej (4.20)

#### Liczebniki порядkowe od 1 do 12

Мianownik	<u>Dopełniacz</u>
1. первый	первого
2. второй	второго
3. третий	третьего
4. четвертый	четвертого
5. пятый	пятого
6. шестой	шестого
7. седьмой	седьмого
8. восьмой	восьмого
9. девятый	девятого
10. десятый	десятого
11. одиннадцатый	одиннадцатого
12. двенадцатый	двенадцатого

Упражнение:

1. 8.10 - десять минут девятого (Dopełniacz)



- 2. 4.00 - семь часов (утра)
- 3. 3.01 - одна минута четвертого (утра)
- 4. 10.15 - пятнадцать минут одиннадцатого (дня)  
четверть одиннадцатого (дня)
- 5. 13.23 - двадцать три минуты второго (дня)
- 6. 21.29 - двадцать девять минут десятого (вечера)
- 7. 22.10 - десять минут одиннадцатого (ночи)
- 8. 0.05 - пять минут первого (ночи)

\* Вопрос, почему годким объявляя, включая  
выражения половина и допятичаска личевника  
рождаткового.

Который час?

1.30	половина	}	второго
2.30			третьего
3.30			четвертого
4.30			пятого
5.30			шестого
6.30			седьмого
7.30			восьмого
8.30			девятого
9.30			десятого
10.30			одиннадцатого
11.30			двенадцатого
12.30			первого



I A20 (g)

Тема: Określenie czasu w mowie potocznej w formach  
obrotowej robowej godziny.

## ТОВАЖНЕ!

Przy określaniu czasu z dokładnością do minuty od wpół do pełnej godziny używamy przyimka без z odpowiednim liczebnikiem głównym w dopełniaczu.

Np. без двадцати (минут) пять (часов) – za dwadzieścia piąta (4.40)

**Dopełniacz liczebników głównych od 1 do 30, niezbędnych do określania czasu (z przyimkiem без):**

1. одной (минуты)
2. двух (минут)
3. трёх
4. четырёх
5. пяти
6. шести
7. семи
8. восьми
9. девяти
10. десяти
11. одиннадцати
12. двенадцати
13. тринадцати
14. четырнадцати
15. пятнадцати
16. шестнадцати
17. семнадцати
18. восемнадцати
19. девятнадцати
20. двадцати
21. двадцати одной (двадцати двух, трёх, четырёх, пяти ...)
30. тридцати

\* Liczebnik określający godzinę, do której „obrotę” wskazówka występuje w formie mianownika. (скільки), np. семь, восемь, девять, десять... itp.

\* Wzrostki минута nie używamy tylko wtedy, gdy liczebnik oznaczający minuty kończy się na 0 lub 5. W pozostałych przypadkach – w przeciwieństwie do języka polskiego – użycie tego wzrostka jest niezbędne!

Уточнення

1. 7.31 – без двадцати девяти минут восемь часов.



8.45 - без пятнадцати девят часов

12.54 - без четверти девят

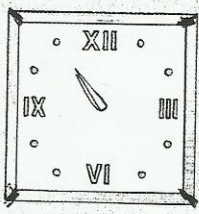
без шести минут час.

22.49 - без одинадцати минут одинадцать часов

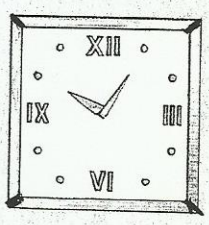
9.38 - без двадцати двух минут девят часов

23.59 - без одной минуты двадцать часов

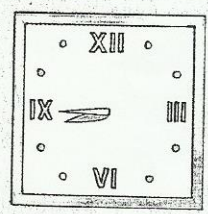
6.35 - без двадцати пяти семь часов



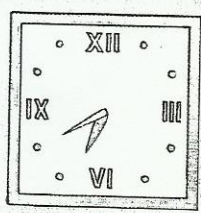
без пяти  
одинадцать (часов)



пять (минут)  
одинадцатого



без четверти девять



без двадцати  
семь (часов)

# Юмор

## Митог!

### Флат отіа леніа!

#### Распорядок дня лентяя

- |       |                             |       |                             |
|-------|-----------------------------|-------|-----------------------------|
| 9.00  | Начало работы               | 12.00 | Обед                        |
| 9.30  | Явиться на работу           | 14.45 | Полазить в Интернете        |
| 9.45  | Перерыв на кофе             | 15.00 | Перерыв на чай              |
| 11.00 | Проверить электронную почту | 16.00 | Приготовиться к уходу домой |
| 11.15 | Подготовиться к обеду       | 16.30 | Отправиться домой           |
|       |                             | 17.00 | Окончание работы            |

\* лентяй - лени

Тема: Речь Сошм. Утрешение wiadomości  
z określania czasu zegarowego w mowie  
potocznej i oficjalnej.

ГАЗО(С)

1. Napisać słownie podane godziny wg wzoru. !!!

Время	Официальная речь Мова офіційна	Разговорная речь Мова поточна.
4.15	семь часов пятнадцать минут	+ пятнадцать минут восьмого (утра) + четверть восьмого (утра)
23.30	двадцать три часа тридцать минут	половина двенадцатого (ночи)
11.49	одиннадцать часов сорок девять минут	без одиннадцати минут двенадцать (дня)
22.15		
8.45		
14.30		
18.28		
9.32		
5.18		
16.11		
1.04		

POWODZENIA!



# Temat: ĆWICZENIA W CZYMANIU!

**Zadanie 4.** Na pewno czytaliście wiersz Juliana Tuwima „Abecadło”. Wiersz ten został przetłumaczony na język rosyjski przez poetę Siergieja Michalkowa.

a) Przeczytajcie wiersz Juliana Tuwima.



b) Posłuchajcie wiersza Siergieja Michalkowa, śledząc wzrokiem tekst.

Zanim zaczniecie słuchać, zapoznajcie się ze słowniczkiem!

Słowniczek: **что случилось** – co się stało, **бóльно в́ввихнула нóжку** – boleśnie zwichnęła nóżkę, **прописна́я** – duża, **удáрилось немнóжко** – nieco się uderzyło, **рассы́палось совсéм** – zupełnie się rozsypało, **потеря́ла** – zgubiła, **перекла́динка** – poprzeczka, **очути́вшись** – znalazzsy się, **полома́ло хвóстик** – złamało ogonek, **бедня́жка** – biedulka, **разду́ло** – rozduło, **не проче́сть её ника́к** – w żaden sposób nie można jej przeczytać, **переверну́ло** – przewróciło, **преврати́ло** – przekształciło, **совсéм сомкну́лась** – zupełnie się zwała, **преврати́лась** – przekształciła się, **очну́лась** – ocknęła się, **не узна́ла никогó** – nikogo nie poznała.

## ABECADŁO

J. Tuwim

Abecadło z pieca spadło,  
O ziemię się hukło,  
Rozsypało się po kątach,  
Strasznie się potłukło:  
I – zgubiło kropczkę,  
H – złamało kładeczkę,  
B – zbiło sobie brzuszki,  
A – zwichnęło nóżki,  
O – jak balon pękło,  
aż się P przełękło,  
L – do U wskoczyło,  
T – daszek zgubiło,  
R – prawą nogę złamało,  
S – się wyprostowało,  
W – stanęło do góry dnem  
i udaje, że jest M.

## АЗБУКА

С. Михалков

Что случилось? Что случилось?  
С пэчки азбука свалилась!

Бóльно в́ввихнула нóжку  
Прописна́я б́квa M,  
Г удáрилось немнóжко,  
Ж рассы́палось совсéм!

Потеря́ла б́квa IO  
Перекла́динку свою́!  
Очути́вшись на полу́,  
Полома́ло хвóстик У!

Ф, бедня́жку, так разду́ло –  
Не проче́сть её ника́к!  
Б́квu P переверну́ло –  
Преврати́ло в мя́гкий знак!

Б́квa C совсéм сомкну́лась –  
Преврати́лась в б́квu O.  
Б́квa A, когда очну́лась,  
Не узна́ла никогó!

DLA CHEMNYSK NA FAMIĘC!